

ចំណាប់អារម្មណ៍របស់នាយិកាយុតិសេហ្វប្រចាំនៅកម្ពុជា

នៅក្នុងសន្និបាតមូលបត្រប្រចាំឆ្នាំនៃការងាររបស់ក្រុមប្រឹក្សាឃុំសង្កាត់ អាណត្តិទីប្រាំ (២០២២-២០២៧)

នៅសណ្ឋាគារសុខា រេស៊ីដង់ ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ៧-៨ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០២៦

Remarks of the UNICEF Representative in Cambodia at the

Congress on the Achievements of Commune/Sangkat Councils during the 5th Mandate (2022-2027)

Sokha Residence Phnom Penh Hotel, 7-8 September 2026

នាងខ្ញុំ សូមសម្តែងនូវការគោរពជូនចំពោះ

- ❑ ឯកឧត្តម អភិសន្តិបណ្ឌិត ស សុខា ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី និងជាអនុរដ្ឋលេខាធិការ
- ❑ ឯកឧត្តម លោកជំទាវ ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋលេខាធិការ និងអនុរដ្ឋលេខាធិការ
- ❑ ឯកឧត្តម លោកជំទាវ និងលោកជំទាវ អគ្គនាយក អគ្គនាយិកា
- ❑ ឯកឧត្តម លោកជំទាវ
- ❑ លោក លោកស្រី,

- Your Excellency Abhi Santibindit Sar Sokha, Deputy Prime Minister and Minister of Interior,
- Your Excellencies Senior Ministers, Ministers, Secretaries of State and Under-Secretaries of State,
- Your Excellencies and Lok Chum Teav Directors General,
- Distinguished National and Sub-National Leaders,
- Ladies and Gentlemen,

អរុណសួស្តី!

ខ្ញុំពិតជាមានកិត្តិយស និងសេចក្តីរីករាយក្រៃលែងដែលបានចូលរួមនិងថ្ងៃនៃចំណាប់អារម្មណ៍ ក្នុងនាមយូនីសេហ្វប្រចាំកម្ពុជានៅក្នុងសន្និបាតនាថ្ងៃនេះ។

ចាប់តាំងពីពេលមកដល់ប្រទេសកម្ពុជា ខ្ញុំបានស្វែងយល់អំពីការងាររបស់យើង ហើយពិតជាមានកិត្តិយសណាស់ដែលបានចូលរួមនៅទីនេះក្នុងការទទួលស្គាល់និងបន្តភាពជាដៃគូដ៏យូរអង្វែងរវាងយូនីសេហ្វនិងរាជរដ្ឋាភិបាលក្នុងកិច្ចការកំណែទម្រង់ជាតិសំខាន់ៗ រួមមានកំណែទម្រង់វិស័យការងារ និងវិស័យហិរញ្ញវត្ថុ (D&D) កំណែទម្រង់ការគ្រប់គ្រងហិរញ្ញវត្ថុសាធារណៈ និងកំណែទម្រង់ក្នុងវិស័យសង្គមផងដែរ។ កំណែទម្រង់ទាំងនេះបានជួយពង្រឹងសេវាសង្គម និងលើកកម្ពស់សុខុមាលភាពរបស់កុមារ និងគ្រួសារ។

Good morning!

I am honored and delighted to join you today and to deliver these remarks on behalf of UNICEF Cambodia.

Since my recent arrival in Cambodia, I have been learning about our work, and it is truly an honour to be here to acknowledge and continue this longstanding partnership between UNICEF and the Royal Government in supporting key national reforms, including the Decentralization and De-concentration (D&D) Reform, Public Financial Management Reform, and wider social sector reforms. These reforms have helped strengthen service delivery and improve the well-being of children and families.

សន្និបាតថ្ងៃនេះផ្តល់នូវឱកាសដ៏សំខាន់ដើម្បីធ្វើការចុះបញ្ជាំងពីសមិទ្ធផលរបស់ក្រុមប្រឹក្សាឃុំ និងសង្កាត់ ក្នុងអាណត្តិទីប្រាំ។ វាក៏ជាឱកាសដើម្បីពិនិត្យមើលពីរបៀបរបបដែលរដ្ឋាភិបាលមូលដ្ឋានបានអនុវត្តក្នុងការរៀបចំ ផែនការ គ្រប់គ្រង ចាត់ចែងនិងផ្តល់សេវាដល់កុមារ និងគ្រួសារ របៀបដោះស្រាយបញ្ហាប្រឈម និងវិធីសាស្ត្រកែលម្អគុណភាព និងផលជះនៃសេវា ជាពិសេសសម្រាប់ប្រជាជនដែលងាយរងគ្រោះបំផុត។

Today's Congress provides an important opportunity to reflect on the achievements of Commune and Sangkat Councils during their fifth mandate. It is also an opportunity to examine how local governments have planned, managed, and delivered services for children and families, addressed challenges, and identified ways to further improve the quality and impact of services, especially for the most disadvantaged and vulnerable populations.

ជាពិសេស ខ្ញុំមានសេចក្តីសោមនស្សរីករាយ ដែលបានជួបជាមួយថ្នាក់ដឹកនាំទាំងថ្នាក់ជាតិ និងថ្នាក់ក្រោម ជាតិជាច្រើនរូបដោយផ្ទាល់នៅថ្ងៃនេះ ហើយសង្ឃឹមថានឹងអាចស្វែងបន្ថែមអំពីវឌ្ឍនភាពដ៏គួរឱ្យកោតសរសើរដែល សម្រេចបាននៅទូទាំងប្រទេសនាពេលកន្លងមកនេះ។

I am particularly pleased to meet many national and sub-national leaders in person today and to learn more about the impressive progress achieved across the country.

ខ្ញុំសូមវាយតម្លៃខ្ពស់ចំពោះលទ្ធផលការងារជាច្រើន ដែលរាជរដ្ឋាភិបាលបានធ្វើក្នុងការបង្កើនធនធានសម្រាប់ ការលើកកម្ពស់សេវាសង្គម។ ឧទាហរណ៍ដ៏រឹងមាំមួយនៃការប្តេជ្ញាចិត្តនេះគឺការសម្រេចចិត្តក្នុងការបង្កើនសមាស ភាគនៃមូលនិធិឃុំ-សង្កាត់ សម្រាប់សេវាសង្គម អនាម័យនិងបរិស្ថានដែលមានអត្រា ពី ១៣ ភាគរយនៅឆ្នាំ ២០២២ និងកើនដល់ ៣១ ភាគរយនៃមូលនិធិ (ក្រោយពីដកប្រាក់ខែ) នៅ ឆ្នាំ ២០២៨ ។ តាមរយៈការផ្តល់ធនធានដែល អាចព្យាករណ៍បានកាន់តែច្រើនសម្រាប់កុមារ និងគ្រួសារងាយរងគ្រោះ ការវិនិយោគនេះនឹងជួយពង្រឹងការផ្តល់ សេវានៅមូលដ្ឋាននៅក្នុងវិស័យដូចជា៖

I would like to recognize the many encouraging examples of how the Royal Government is increasing investment for social services. A strong example of this commitment is the Royal Government of Cambodia's decision to progressively increase the share of Commune-Sangkat funds earmarked for social services, from 13 per cent in 2024 to 31 per cent by 2028, excluding salaries. By providing more predictable resources for

children and vulnerable families, this investment is helping strengthen local service delivery in areas such as:

- ❑ ការអប់រំកុមារតូច
- ❑ ទឹកស្អាតនិងអនាម័យ
- ❑ ការលើកកម្ពស់សុខភាពមាតា កុមារ និងអាហារូបត្ថម្ភ
- ❑ សេវាកម្មការពារកុមារ រួមទាំងការអនុវត្តនីតិវិធីប្រតិបត្តិការស្តង់ដារការពារកុមារ (CP-SOP)
- ❑ ការចិញ្ចឹមកូនប្រកបដោយវិជ្ជមាន និងការទប់ស្កាត់ និងឆ្លើយតបទៅនឹងអំពើហិង្សាលើកុមារ និងការអនុវត្តដែលបង្កគ្រោះថ្នាក់ដូចជាអាពាហ៍ពិពាហ៍កុមារ។
- ❑ ហើយចុងក្រោយ ការគាំពារសង្គម និងគោលនយោបាយមូលដ្ឋានដែលមានបរិយាប័ន្នពិការភាព។
- ❑ Early Childhood Education;
- ❑ Water, Sanitation and Hygiene (WASH);
- ❑ Maternal, child health, and nutrition promotion;
- ❑ Child protection services, including the implementation of the child protection standard operating procedures (CP-SOP),
- ❑ positive parenting, and preventing and responding to violence against children and harmful practices such as child marriage
- ❑ And, lastly, social protection and disability-inclusive local policies

ទាំងនេះគឺជាការវិនិយោគដ៏សំខាន់លើមូលធនមនុស្ស។ ការវិនិយោគទាំងនេះជួយលើកកម្ពស់សុខុមាលភាពរបស់កុមារ និងគ្រួសារនាពេលបច្ចុប្បន្ននេះ ហើយក៏នឹងរួមចំណែកដល់ការសម្រេចបាននូវគោលដៅអភិវឌ្ឍន៍មូលធនមនុស្សនៃយុទ្ធសាស្ត្របញ្ចុះតម្លៃកាណែងដំណាក់កាលទី១ ក៏ដូចជាកំណើនសេដ្ឋកិច្ចរយៈពេលវែងរបស់ប្រទេសកម្ពុជាការអភិវឌ្ឍប្រកបដោយចីរភាព និងចក្ខុវិស័យសម្រាប់ឆ្នាំ ២០៥០ ផងដែរ។

These are critical investments in human capital. They improve the well-being of children and families today, while also contributing to the achievement of human capital targets in the *Pentagonal Strategy Phase 1*, as well as Cambodia's long-term economic growth, sustainable development, and Vision for 2050.

ចាប់តាំងពីឆ្នាំ ២០០៤ មក UNICEF បានធ្វើការក្នុងភាពជាដៃគូជាមួយរាជរដ្ឋាភិបាលក្នុងការពង្រឹងមុខងារសេវាសង្គម និងដំណើរការសាងផែនការ និងថវិកានៅថ្នាក់ក្រោមជាតិ។ ក្នុងក្របខ័ណ្ឌកម្មវិធីប្រចាំប្រទេស សម្រាប់ឆ្នាំ ២០២៤-២០២៨ យើងខ្ញុំក៏កំពុងអនុវត្តនូវអភិប្រតិបត្តិការថ្នាក់ក្រោមជាតិថ្មី ដោយផ្ដោតលើខេត្តអាទិភាពចំនួនបីគឺ រតនៈគិរី ព្រះវិហារ និងសៀមរាប។

Since 2004, UNICEF has worked alongside government partners in strengthening social service functions, and planning and budgeting processes at the sub-national level. Under our current Country programme for 2024-2028, we are also implementing a sub-national approach, focusing on three priority provinces: Ratanakiri, Preah Vihear, and Siem Reap.

រហូតមកដល់ពេលនេះ UNICEF បានរួមចំណែកយ៉ាងសកម្មក្នុងការរៀបចំនិងអនុវត្តនូវសារាចរ អន្តរ ក្រសួងលេខ ០០៧ ស្តីពីថវិកាសម្រាប់ការងារសេវាសង្គម និងអនាម័យបរិស្ថាន និងបាន សហការជាមួយដៃ គូផ្សេងទៀត ក្នុងការគាំទ្រការបណ្តុះបណ្តាលគ្រូបង្គោល និងការបណ្តុះបណ្តាលបន្តទៅកាន់ក្រុង ស្រុក និងឃុំ សង្កាត់ ទាំងអស់អំពីសារាចរនេះ។ បន្ថែមពីនេះ UNICEF ក៏បានធ្វើការជាមួយក្រសួងមហាផ្ទៃ និងសហការជាមួយ ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ ក្នុងការបង្កើតឲ្យមាននូវប្រព័ន្ធតាមដានថវិកាឃុំ សង្កាត់ និងបានដាក់ឲ្យប្រើប្រាស់ សាកល្បង ដើម្បីពង្រឹងគណនេយ្យភាពនិងតម្លាភាព។ ខ្ញុំសូមយកឱកាសនេះអំពាវនាវឲ្យរដ្ឋបាលឃុំ សង្កាត់ទាំង អស់ផ្តល់អាទិភាពក្នុងការបំពេញព័ត៌មានក្នុងប្រព័ន្ធនេះសម្រាប់ថវិកាឆ្នាំ ២០២៥ និង ២០២៦។

To date, UNICEF has actively contributed to the development and implementation of Inter-Ministerial Circular No. 007 on earmarked funds for social services and environmental hygiene. Together with partners, we have supported the delivery of training of trainers and cascade training to all District, Municipalities, Communes, and Sangkats. Additionally, UNICEF has been working with the Ministry of Interior, in collaboration with Ministry of Economy and Finance, to design, test and rollout the Commune/Sangkat Budget Monitoring System to strengthen accountability and transparency. I take this opportunity to call on all Commune/Sangkats to prioritize completing the information in this system for the 2025 and 2026 budgets.

កិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងក្នុងពេលជាច្រើនឆ្នាំមកនេះ បានរួមចំណែកដល់វឌ្ឍនភាពសំខាន់ៗជាច្រើន រួមមាន ដូចជា ការផ្ទេរមុខងារ និងធនធានទៅរដ្ឋបាលថ្នាក់ក្រោមជាតិ និងការសម្រេចបាននូវលទ្ធផលជាក់ស្តែងសម្រាប់ កុមារនិងគ្រួសាររបស់ពួកគេ។ កំណែទម្រង់វិស័យការនិងវិសហមជ្ឈការនេះបានជួយបង្កើតសេវាឲ្យនៅជិតប្រជា ពលរដ្ឋ ហើយប្រជាពលរដ្ឋមានការពេញចិត្ត ដូចដែលបានរកឃើញក្នុងលទ្ធផលនៃការអង្កេតអភិបាលកិច្ច ឆ្នាំ ២០២៥ របស់គណៈកម្មាធិការជាតិសម្រាប់ការអភិវឌ្ឍន៍ តាមបែបប្រជាធិបតេយ្យនៅថ្នាក់ក្រោមជាតិ ។

Over the years, these efforts have contributed to significant progress, including the transfer of functions and resources from the central level to Sub-National Administrations, accelerating tangible outcomes for children and families. This progress has helped bring services closer to people and improve services and citizen satisfaction, as reflected in the findings of the 2025 Governance Survey conducted by the National Committee for Sub-National Democratic Development Secretariat (NCDDS).

ក្នុងកំឡុងពេលប៉ុន្មានខែខាងមុខនេះ ខ្ញុំសង្ឃឹមថានឹងបានចុះបេសកកម្មការងារទៅកាន់បណ្តាខេត្ត ក្រុង ស្រុក និងឃុំសង្កាត់មួយចំនួន។ ខ្ញុំសង្ឃឹមថានឹងបានស្តាប់ដោយផ្ទាល់នូវយោបល់របស់ថ្នាក់ដឹកនាំ និងសហគមន៍ មូលដ្ឋាន ដើម្បីខ្ញុំបានយល់ដឹងកាន់តែច្បាស់អំពីដំណើរការកំណែទម្រង់ ដែល នេះជាមូលដ្ឋានដ៏សំខាន់សម្រាប់

UNICEF លើកកម្ពស់ភាពជាដៃគូជាមួយរដ្ឋាភិបាលនៅគ្រប់កម្រិត ក្នុងការពង្រឹងប្រព័ន្ធ និងផ្តល់សេវាឲ្យប្រសើរជាងមុនសម្រាប់កុមារ និងគ្រួសារ។

In the coming months, I look forward to visiting provinces, districts, and communes across Cambodia. I hope to have the opportunity to listen directly to local leaders and communities, gain deeper insights into the reform process, and explore how UNICEF can further advance our partnership with government at all levels to improve systems and deliver better outcomes for children and families.

ខណៈដែលយើងអបអរសាទរចំពោះលទ្ធផលទាំងនេះ យើងក៏គួរចងចាំថា បញ្ហាប្រឈមនៅតែបន្តកើតមានចំពោះមុខយើង។ បុរេលក្ខខណ្ឌមួយក្នុងចំណោមបុរេលក្ខខណ្ឌសំខាន់ៗនៃទៀត ដែលអាចជួយកម្ពុជាឲ្យសម្រេចចក្ខុវិស័យសម្រាប់ឆ្នាំ ២០៣០ និង ២០៥០ គឺការវិនិយោគឲ្យមានប្រសិទ្ធភាពលើកុមារ និងមនុស្សវ័យក្មេងចាប់ពីពេលនេះទៅតទៅ។

While celebrating these achievements, challenges remain ahead of us. One of the critical pre-conditions to help Cambodia realize its visions for 2030 and 2050 is to meaningfully invest in children and young people from now on.

ខ្ញុំសូមសម្តែងនូវការកោតសរសើរដ៏ស្មោះស្ម័គ្រចំពោះឯកឧត្តមអភិសន្តិបណ្ឌិត ស សុខា ឧបនាយក រដ្ឋមន្ត្រី និងជាអគ្គនាយកក្រសួងមហាផ្ទៃ ដែលបានផ្តល់ឱកាសឲ្យ UNICEF បានចូលរួមនិងមានចំណាប់អារម្មណ៍ ក្នុងកម្មវិធីដ៏សំខាន់ក្នុងថ្ងៃនេះ។ UNICEF សូមបញ្ជាក់ជាថ្មីនូវការតាំងចិត្តរបស់ខ្លួនក្នុងការ បន្តកិច្ចសហការជាមួយក្រសួងមហាផ្ទៃនិងរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាដើម្បីបុព្វហេតុការពារ និងលើកកម្ពស់សិទ្ធិកុមារទាំងនៅកម្ពុជា និងនៅលើពិភពលោកជាតិ។

Allow me to express my sincere appreciation to His Excellency Abhisantibindit Sar Sokha, Deputy Prime Minister and Minister of Interior, for giving UNICEF the opportunity to participate in and contribute to this important event. UNICEF reiterates its commitment to work closely with Your Excellency's Ministry and the Royal Government of Cambodia to ensure the realization and protection of the rights of all the children in Cambodia, nationally, regionally and locally.

ទាំងអស់គ្នាដើម្បីកុមារគ្រប់រូប

“Together for every child”

សូមអរគុណ

Thank you. Orkun.